|  |  |
| --- | --- |
| **LOGO-02-01**Số*.*: …………….…*(*Số:CIF/Năm/Mã Đơn vị)  *No. (CIF No/Year/Branch)* | **GIẤY ĐĂNG KÝ THÔNG TIN, GIẤY ĐỀ NGHỊ**  **KIÊM HỢP ĐỒNG MỞ, SỬ DỤNG TÀI KHOẢN VÀ DỊCH VỤ**  *INFORMATION REGISTRATION, APPLICATION CUM CONTRACT FOR OPENING, USING OF ACCOUNT AND SERVICES* |

**DÙNG CHO TỔ CHỨC**/ *FOR ORGANIZATION*

🞏 Đăng ký thông tin khách hàng/ *For information registration*

🞏 Đề nghị kiêm hợp đồng mở, sử dụng tài khoản thanh toán, dịch vụ/ *For request form cum contract for opneing, using account and services*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **THÔNG TIN KHÁCH HÀNG***/**CUSTOMER’S INFORMATION* | | | | |
| Tên tổ chức/*Organization’s name*  Tên nước ngoài/*Foreign name*  Tên viết tắt/*Short name*  CIF (nếu có)*/CIF No (if any)*:  Mã số thuế/*Tax code*  Loại GTXMTT/ *Type of information verification documents:*  🞏 ĐKDN 🞏 GPĐT 🞏 GPTL 🞏 Khác  */Business registration certificate /Investment license /Establishment license*  /*Other*  Số GTXMTT Nơi cấp  */Information verification documents no.* /*Issue place*  Ngày cấp/*Issue date* Ngày hết hiệu lực/*Expiry date*  Địa chỉ trụ sở chính (theo Giấy ĐKDN)/*Headquarters address*  Địa chỉ giao dịch/*Current address*  Địa chỉ Email/*Email* Điện thoại/*Telephone* *no*. Fax  Trang thông tin điện tử (nếu có)/ *Website (if any)*:  Ngành nghề kinh doanh chính/*Main* *business*  Tình trạng cư trú tại Việt Nam/*Resident status in VN:* 🞎 Cư trú/ *Resident* 🞎 Không cư trú/ *Non - resident* | | | | |
| 1. **THÔNG TIN NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP, NGƯỜI THÀNH LẬP, TỔNG GIÁM ĐỐC/ GIÁM ĐỐC, KẾ TOÁN TRƯỞNG/NGƯỜI PHỤ TRÁCH KẾ TOÁN/ HỢP ĐỒNG THUÊ KẾ TOÁN, MẪU DẤU/** *INFORMATION OF LAWFUL REPRESENTATIVE, FOUNDER, GENERAL DIRECTOR/ DIRECTOR, CHIEF ACCOUNTANT/ PERSON IN CHARGE OF ACCOUNTING/ ACCOUNTING SERVICE CONTRACT, SPECIMEN SEAL* | | | | |
| * + - 1. **NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP :** 🞏 Đại diện theo pháp luật 🞏 Đại diện theo ủy quyền   *Lawful representative 1* 🞏 *Legal representative* 🞏 *Authorized representative* | | | | |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | Họ và tên:\*……………………………………………………………....….…….…….....  *Full name* |  | | Ngày sinh:\*………………………….…… Nơi sinh:………………..………………  *Date of birth Place of birth*  Quốc tịch 1\* …………………………  *Nationality 1* | Giới tính:\* 🞏 Nam 🞏 Nữ  *Gender Male Female* | | Loại GTXMTT:\*CMND 🞏 CCCD 🞏 Hộ chiếu 🞏  *Type ID Citizen ID Passport* |  | | Số:\*.……….……………... Ngày cấp:\* …………..……… Ngày hết hạn: \*……….  *No. Issue Date Exp.Date* | ………………Nơi cấp:\*………………..…………………  *Place of issue* | | Quốc tịch 2\* ……………………………….……Số hộ chiếu\*……………….…….Ngày cấp\*…………………..  *Nationality 2 Passport No Issue Date*  Ngày hết hạn\*……………..……Nơi cấp\*………………….  *Exp.Date Place of issue* | | | Số định danh cá nhân:……………………………………………  *Identification No* |  | | □ Trường hợp Cá nhân có quốc tịch Việt Nam và cung cấp loại GTXMTT **KHÔNG** phải là Căn cước công dân có gắn chip, khách hàng cam kết đây là GTXMTT có giá trị pháp lý và hiện vẫn còn hiệu lực áp dụng theo quy định pháp luật tại thời điểm cung cấp/ *If an individual has Vietnamese nationality and provides a type of ID card that is NOT a Citizen ID with a chip attached, the customer commits that this is a valid ID card that is still valid and applicable according to the law in Vietnam time of supply.* | | | Số thị thực/thẻ tạm trú:\**(đối với người nước ngoài)* ………………………………………  *Visa/President card No.(For foreigner)* | Ngày cấp: \*…...……………Ngày hết hạn:\*……....……..  *Issue Date Exp.Date* | | Tình trạng cư trú :\* 🞏 Người cư trú  *Residence status:* *Resident* | 🞏 Người không cư trú  *Non - resident* | | Địa chỉ thường trú:\* ……………………………………………………….….………..…  *Permanent Address*  □ Địa chỉ thường trú trùng với địa chỉ nơi ở hiện tại */* *Permanent address is the same as contact address*  Địa chỉ nơi ở hiện tại (điền nếu không trùng địa chỉ thường trú):\*  *Contact Address (Fill in if it does not match permanent address)*  ……………………………………………………………………………………………………. | Địa chỉ cư trú nước ngoài: …………………………..……  *Overseas residence Address*  Điện thoại: \* ……..……………….…....………………  *Mobile phone No.* | | Nghề nghiệp:\* …………………....………. Chức vụ:\*………..............………………  *Occupation Position* | Mã số thuế *(nếu có)*: ……..……….………………………  *Tax code (If any)* | | Địa chỉ cơ quan: ………………………………………..…………….………………..…..  *Company Address*  Thu nhập tháng\* (VND) 🞏 Dưới 10 triệu 🞏 Từ 10 -dưới 20 triệu  *Monthly income (million)* *Below 10 million* *From 10 –below 20 million*  Tình trạng nhà ở 🞏 Sở hữu 🞏 Thuê  *Housing status Owned To rent*  Cá nhân có phải là người nhận ủy thác của một ủy thác nước ngoài? \*  *Is the individual a trustee of a foreign trust?*  Khách hàng có phải là cá nhân giữ chức vụ cấp cao trong các cơ quan, tổ chức nước ngoài và tổ chức quốc tế ? \*  *Is the customer an individual holding a senior position in foreign and international agencies and organizations?* | Điện thoại cơ quan: ………………………………………  *Company phone*  🞏 Từ 20 - 50 triệu 🞏 Trên 50 triệu  *From 20 - 50 million Above 50 million*  🞏 Khác  *Other*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No* | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Thông tin về tuân thủ Fatca dành cho cá nhân/**  *Fatca compliance information for individuals* | **Có/***Yes* | **Không/***No* | | Là công dân Hoa Kỳ/có thẻ xanh/đối tượng cư trú Hoa Kỳ (nếu có, đề nghị điền mẫu **W-9**).  *Be a US citizen/green card holder/US resident (if applicable, please fill out form W-9)*  Mã số thuế Hoa Kỳ/*US tax code: ………………………………………………………* | 🞏 | 🞏 | | Có dấu hiệu Hoa Kỳ (nơi sinh tại Hoa Kỳ/địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ/lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ/giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Hoa Kỳ/địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Hoa Kỳ) (nếu có, đề nghị điền mẫu **W8-BEN**).  *Has US markings (US place of birth/US mailing address or contact telephone number/recurring order to transfer funds to an account opened in the US or transfer from a US address/ Valid power of attorney for the person with an address in the United States/* *Personal mailing address in the United States) (if applicable, please fill out form W8-BEN).* | 🞏 | 🞏 | | Tôi không có những trạng thái nêu trên, nhưng tôi sẽ có trách nhiệm thông báo với Nam A Bank khi tôi có sự thay đổi trạng thái.  *I do not have the above statuses, but I will be responsible for notifying Nam A Bank when my status changes.* | 🞏 | 🞏 | | | | |  |  | | --- | --- | | **Mẫu chữ ký 1/***Signature 1* | **Mẫu chữ ký 2/***Signature 2* | |  |  | | **Họ và tên/** *Full name* | | | |   *Bằng việc đăng ký chữ ký mẫu nêu trên, cá nhân được đăng ký thông tin tại mục này đồng ý cho Nam A Bank được xử lý dữ liệu cá nhân theo nội dung chi tiết tại Bảng điều khoản và điều kiện bảo vệ dữ liệu cá nhân Nam A Bank ban hành từng thời kỳ./ By registering the sample signature mentioned above, the individual registered for information in this section agrees to Nam A Bank to process personal data as detailed in the Table of Terms and Conditions of Personal Data Protection. issued by Nam A Bank from time to time.*  CIF KHCN*/CIF No*:……… | | | | | |
| * + - 1. **THÔNG TIN NGƯỜI THÀNH LẬP/** *Information of Founder* | | | | |
| 🞏 **DÀNH CHO TỔ CHỨC/** *FOR ORGANIZATION* | | | | |
| Tên tổ chức/*Organization’s name*  Tên nước ngoài/*Foreign name*  Tên viết tắt/*Short name*  Mã số thuế/*Tax code*  Loại GTXMTT/ *Type of information verification documents:*  🞏 ĐKDN 🞏 GPĐT 🞏 GPTL 🞏 Khác  */Business registration certificate /Investment license /Establishment license*  /*Other*  Số GTXMTT Nơi cấp  */Information verification documents no.* /*Issue place*  Ngày cấp/*Issue date* Ngày hết hiệu lực/*Expiry date*  Địa chỉ trụ sở chính (theo Giấy ĐKDN)/*Headquarters address*  Địa chỉ giao dịch/*Current address*  Địa chỉ Email/*Email* Điện thoại/*Telephone* *no*. Fax  Trang thông tin điện tử (nếu có)/ *Website (if any)*:  Ngành nghề kinh doanh chính/Main business  Tình trạng cư trú tại Việt Nam/Resident status in VN: 🞎 Cư trú/ Resident 🞎 Không cư trú/ Non – resident   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Thông tin về tuân thủ Fatca dành cho tổ chức/**  *Fatca compliance information for organization* | **Có/***Yes* | **Không/***No* | | Tổ chức có quyết định thành lập/Giấy phép đăng ký kinh doanh/Giấy phép đầu tư tại Hoa Kỳ không? (Nếu có, đề nghị điền mẫu **W-9** và cung cấp Mã số thuế Hoa Kỳ tương ứng)/*Is the Organization registered, licensed or incorporated in the U.S? (If yes, please complete form* ***W-9****).* | 🞏 | 🞏 | | Tổ chức có được xem như một Định chế tài chính phi Hoa Kỳ theo quy định của FATCA không? (Nếu có, xin vui lòng cung cấp mã số **GIIN**, hoặc mẫu **W-8BEN-E** nếu không có mã số GIIN)/*Is the Organization a non-US financial institution? (If yes, please provide* ***GIIN****, or complete form* ***W-8BEN-E*** *if a* ***GIIN*** *is not available).* | 🞏 | 🞏 | | Tổ chức có nhà đầu tư/cổ đông là công dân Hoa Kỳ hoặc có dấu hiệu Hoa Kỳ (có nơi sinh tại Mỹ/địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ/lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ/Giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Hoa Kỳ/địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Hoa Kỳ)? (Nếu có, đề nghị điền mẫu **W-8BEN-E**)/*Does the organization have shareholder/investor is U.S. resident or U.S. indicators (U.S. place of birth/current U.S. mailing or residence address (including a U.S. post office box)/current U.S. telephone number/standing instructions to transfer funds to an account maintained in the U.S./currently effective power of attorney or signatory authority granted to a person with a U.S. address/ an “in-care-of” or “hold mail” address? (If yes, please complete form* ***W-8BEN-E****).* | 🞏 | 🞏 |   CIF KHDN/*CIF No*:……… | | | | |
| 🞏 **DÀNH CHO CÁ NHÂN/** *FOR INDIVIDUAL* | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | Họ và tên:\*……………………………………………………………....….  *Full name* |  | | Ngày sinh:\*…………………………Nơi sinh:………………..……………  *Date of birth Place of birth*  Quốc tịch 1\* ………………………  *Nationality 1* | Giới tính:\* 🞏 Nam 🞏 Nữ  *Gender Male Female* | | Loại GTXMTT:\*CMND 🞏 CCCD 🞏 Hộ chiếu 🞏  *Type ID Citizen ID Passport* |  | | Số:\*.……….………….…………... Ngày cấp:\* …………..………………..  *No. Issue Date* | Ngày hết hạn:…………….. Nơi cấp:\*………………..……………  *Exp.Date* *Place of issue* | | Quốc tịch 2\* ……………………………….……Số hộ chiếu\*……………….…….Ngày cấp\*…………………..  *Nationality 2 Passport No Issue Date*  Ngày hết hạn\*……………..……Nơi cấp\*………………….  *Exp.Date Place of issue* | | | Số định danh cá nhân*:…………………………………………………*  *Identification No* |  | | □ Trường hợp Cá nhân có quốc tịch Việt Nam và cung cấp loại GTXMTT **KHÔNG** phải là Căn cước công dân có gắn chip, khách hàng cam kết đây là GTXMTT có giá trị pháp lý và hiện vẫn còn hiệu lực áp dụng theo quy định pháp luật tại thời điểm cung cấp/*If an individual has Vietnamese nationality and provides a type of ID card that is NOT a Citizen ID with a chip attached, the customer commits that this is a valid ID card that is still valid and applicable according to the law in Vietnam time of supply.* | | | Số thị thực/thẻ tạm trú:\**(đối với người nước ngoài)* …………………………………  *Visa/President card No.(For foreigner)* | Ngày cấp: \*…...……………… Ngày hết hạn:\*……....……..…  *Issue Date Exp.Date* | | Tình trạng cư trú:\* 🞏 Người cư trú  *Residence status* *Resident* | 🞏 Người không cư trú  *Non - resident* | | Địa chỉ thường trú:\* ……………………………………………………….….………..…  *Permanent Address*  □ Địa chỉ thường trú trùng với địa chỉ nơi ở hiện tại */* *Permanent address is the same as contact address*  Địa chỉ nơi ở hiện tại (điền nếu không trùng địa chỉ thường trú):\*  *Contact Address (Fill in if it does not match permanent address)*  ………………………………………………………………………………………….. | Địa chỉ cư trú nước ngoài: …………………………..……  *Overseas residence Address*  Điện thoại: \* ……..……………….…....………………  *Mobile phone No.* | |  |  | | Nghề nghiệp:\* …………………....…… Chức vụ:\*………..............………  *Occupation Position* | Mã số thuế *(nếu có)*: ……..……….…………………………….....  *Tax code (If any)* | | Địa chỉ cơ quan: ………………………………………………….  *Company Address*  Thu nhập tháng\* (VND) 🞏 Dưới 10 triệu 🞏 Từ 10 -dưới 20 triệu  *Monthly income (million)* *Below 10 million* *From 10–below 20 million*  Tình trạng nhà ở 🞏 Sở hữu 🞏 Thuê  *Housing status Owned To rent*  Cá nhân có phải là người nhận ủy thác của một ủy thác nước ngoài? \*  *Is the individual a trustee of a foreign trust?*  Khách hàng có phải là cá nhân giữ chức vụ cấp cao trong các cơ quan, tổ chức nước ngoài và tổ chức quốc tế ? \*  *Is the customer an individual holding a senior position in foreign and international agencies and organizations?* | Điện thoại cơ quan:…………………………………  *Company phone*  🞏 Từ 20 - 50 triệu 🞏 Trên 50 triệu  *From 20 – 50 million Above 50 million*  🞏 Khác  *Other*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No* | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Thông tin về tuân thủ Fatca dành cho cá nhân/**  *Fatca compliance information for individuals* | **Có/***Yes* | **Không/***No* | | Là công dân Hoa Kỳ/có thẻ xanh/đối tượng cư trú Hoa Kỳ (nếu có, đề nghị điền mẫu **W-9**).  *Be a US citizen/green card holder/US resident (if applicable, please fill out form W-9)*  Mã số thuế Hoa Kỳ/*US tax code: ………………………………………………………* | 🞏 | 🞏 | | Có dấu hiệu Hoa Kỳ (nơi sinh tại Hoa Kỳ/địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ/lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ/giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Hoa Kỳ/địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Hoa Kỳ) (nếu có, đề nghị điền mẫu **W8-BEN**).  *Has US markings (US place of birth/US mailing address or contact telephone number/recurring order to transfer funds to an account opened in the US or transfer from a US address/ Valid power of attorney for the person with an address in the United States/* *Personal mailing address in the United States) (if applicable, please fill out form W8-BEN).* | 🞏 | 🞏 | | Tôi không có những trạng thái nêu trên, nhưng tôi sẽ có trách nhiệm thông báo với Nam A Bank khi tôi có sự thay đổi trạng thái.  *I do not have the above statuses, but I will be responsible for notifying Nam A Bank when my status changes.* | 🞏 | 🞏 | | |   CIF KHCN/*CIF No*:……… | | | | |
| * + - 1. **TỔNG GIÁM ĐỐC/GIÁM ĐỐC/** *GENERAL DIRECTOR/ DIRECTOR* (*Nếu người đại diện theo pháp luật/ ủy quyền tại khoản 1, mục II không đồng thời là Tổng Giám đốc/ Giám đôc/* *If the legal representative/authorized person in clause 1, section II is not also the General Director/Director)* | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | Họ và tên:\*………………………………………………………  *Full name* |  | | Ngày sinh:\*………………Nơi sinh:………………..……………  *Date of birth Place of birth*  Quốc tịch 1\* ……………… ….  *Nationality 1* | Giới tính:\* 🞏 Nam 🞏 Nữ  *Gender Male Female* | | Loại GTXMTT:\*CMND 🞏 CCCD 🞏 Hộ chiếu 🞏  *Type ID Citizen ID Passport* |  | | Số:\*.……….……………... Ngày cấp:\* …………..…………..  *No. Issue Date* | Ngày hết hạn: \*………......Nơi cấp:\*………………..…  *Exp.Date* *Place of issue* | | Quốc tịch 2\* ……………………………….……Số hộ chiếu\*……………….…….Ngày cấp\*…………………..  *Nationality 2 Passport No Issue Date*  Ngày hết hạn\*……………..……Nơi cấp\*………………….  *Exp.Date Place of issue* | | | | Số định danh cá nhân*:………………………………………………*  *Identification No* |  | | □ Trường hợp Cá nhân có quốc tịch Việt Nam và cung cấp loại GTXMTT **KHÔNG** phải là Căn cước công dân có gắn chip, khách hàng cam kết đây là GTXMTT có giá trị pháp lý và hiện vẫn còn hiệu lực áp dụng theo quy định pháp luật tại thời điểm cung cấp/*If an individual has Vietnamese nationality and provides a type of ID card that is NOT a Citizen ID with a chip attached, the customer commits that this is a valid ID card that is still valid and applicable according to the law in Vietnam time of supply.* | | | | Số thị thực/thẻ tạm trú:\**(đối với người nước ngoài)* ………………………  *Visa/President card No.(For foreigner)* | Ngày cấp: \*…...……… Ngày hết hạn:\*……....………  *Issue Date Exp.Date* | | Tình trạng cư trú:\* 🞏 Người cư trú  *Residence status* *Resident* | 🞏 Người không cư trú  *Non - resident* | | Địa chỉ thường trú:\* ……………………………………………………….….………..…  *Permanent Address*  □ Địa chỉ thường trú trùng với địa chỉ nơi ở hiện tại */* *Permanent address is the same as contact address*  Địa chỉ nơi ở hiện tại (điền nếu không trùng địa chỉ thường trú):\*  *Contact Address (Fill in if it does not match permanent address)*  ………………………………………………………………………………………… | Địa chỉ cư trú nước ngoài: …………………………..……  *Overseas residence Address*  Điện thoại: \* ……..……………….…....………………  *Mobile phone No.* | |  |  | | Nghề nghiệp:\* …………………… Chức vụ:\*………...................  *Occupation Position* | Mã số thuế *(nếu có)*: ………………........................  *Tax code (If any)* | | Địa chỉ cơ quan: ………………………………………………….  *Company Address*  Thu nhập tháng\* (VND) 🞏 Dưới 10 triệu 🞏 Từ 10 -dưới 20 triệu  *Monthly income (million)* *Below 10 million* *From 10–below20 million*  Tình trạng nhà ở 🞏 Sở hữu 🞏 Thuê  *Housing status Owned To rent*  Cá nhân có phải là người nhận ủy thác của một ủy thác nước ngoài? \*  *Is the individual a trustee of a foreign trust?*  Khách hàng có phải là cá nhân giữ chức vụ cấp cao trong các cơ quan, tổ chức nước ngoài và tổ chức quốc tế ? \*  *Is the customer an individual holding a senior position in foreign and international agencies and organizations?* | Điện thoại cơ quan:………………………………  *Company phone*:  🞏 Từ 20 – 50 triệu 🞏 Trên 50 triệu  *From 20 – 50 million Above 50 million*  🞏 Khác  *Other*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No* | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Thông tin về tuân thủ Fatca dành cho cá nhân/**  *Fatca compliance information for individuals* | **Có/***Yes* | **Không/***No* | | Là công dân Hoa Kỳ/có thẻ xanh/đối tượng cư trú Hoa Kỳ (nếu có, đề nghị điền mẫu **W-9**).  *Be a US citizen/green card holder/US resident (if applicable, please fill out form W-9)*  Mã số thuế Hoa Kỳ/*US tax code: ………………………………………………………* | 🞏 | 🞏 | | Có dấu hiệu Hoa Kỳ (nơi sinh tại Hoa Kỳ/địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ/lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ/giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Hoa Kỳ/địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Hoa Kỳ) (nếu có, đề nghị điền mẫu **W8-BEN**).  *Has US markings (US place of birth/US mailing address or contact telephone number/recurring order to transfer funds to an account opened in the US or transfer from a US address/ Valid power of attorney for the person with an address in the United States/* *Personal mailing address in the United States) (if applicable, please fill out form W8-BEN).* | 🞏 | 🞏 | | Tôi không có những trạng thái nêu trên, nhưng tôi sẽ có trách nhiệm thông báo với Nam A Bank khi tôi có sự thay đổi trạng thái.  *I do not have the above statuses, but I will be responsible for notifying Nam A Bank when my status changes.* | 🞏 | 🞏 | | | | | |  |  | | --- | --- | | **Mẫu chữ ký 1/***Signature 1* | **Mẫu chữ ký 2/***Signature 2* | |  |  | | **Họ và tên/** *Full name* | | | | | |   *Bằng việc đăng ký chữ ký mẫu nêu trên, cá nhân được đăng ký thông tin tại mục này đồng ý cho Nam A Bank được xử lý dữ liệu cá nhân theo nội dung chi tiết tại Bảng điều khoản và điều kiện bảo vệ dữ liệu cá nhân Nam A Bank ban hành từng thời kỳ./By registering the sample signature mentioned above, the individual registered for information in this section agrees to Nam A Bank to process personal data as detailed in the Table of Terms and Conditions of Personal Data Protection. issued by Nam A Bank from time to time.*  CIF KHCN/*CIF No*:……… | | | | |
| * + - 1. **KẾ TOÁN TRƯỞNG/NGƯỜI PHỤ TRÁCH KẾ TOÁN/ HỢP ĐỒNG THUÊ KẾ TOÁN/** *CHIEF ACCOUNTANT/ PERSON IN CHARGE OF ACCOUNTING/ ACCOUNTING SERVICE CONTRACT* | | | | |
| 🞏 **Kế toán trưởng** 🞏 **Người phụ trách kế toán** 🞏 **Hợp đồng thuê kế toán**  */Chief accountant* */Person in charge of accounting /Accounting service contract* | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | Họ và tên:\*………………………………………………………  *Full name* |  | | Ngày sinh:\*………………Nơi sinh:………………..……………  *Date of birth Place of birth*  Quốc tịch 1\* ……………… …  *Nationality 1* | Giới tính:\* 🞏 Nam 🞏 Nữ  *Gender Male Female* | | Loại GTXMTT:\*CMND 🞏 CCCD 🞏 Hộ chiếu 🞏  *Type ID Citizen ID Passport* |  | | Số:\*.……….……………... Ngày cấp:\* …………..…………..  *No. Issue Date* | Ngày hết hạn: \*………......Nơi cấp:\*………………..…  *Exp.Date* *Place of issue* | | Quốc tịch 2\* ……………………………….……Số hộ chiếu\*……………….…….Ngày cấp\*…………………..  *Nationality 2 Passport No Issue Date*  Ngày hết hạn\*……………..……Nơi cấp\*………………….  *Exp.Date Place of issue* | | | | Số định danh cá nhân*:………………………………………………*  *Identification No.* |  | | □ Trường hợp Cá nhân có quốc tịch Việt Nam và cung cấp loại GTXMTT **KHÔNG** phải là Căn cước công dân có gắn chip, khách hàng cam kết đây là GTXMTT có giá trị pháp lý và hiện vẫn còn hiệu lực áp dụng theo quy định pháp luật tại thời điểm cung cấp/*If an individual has Vietnamese nationality and provides a type of ID card that is NOT a Citizen ID with a chip attached, the customer commits that this is a valid ID card that is still valid and applicable according to the law in Vietnam time of supply.* | | | | Số thị thực/thẻ tạm trú:\**(đối với người nước ngoài)* ……………………..  *Visa/President card No.(For foreigner)* | Ngày cấp: \*…...……… Ngày hết hạn:\*……....………  *Issue Date Exp.Date* | | Tình trạng cư trú:\* 🞏 Người cư trú  *Residence status:* *Resident* | 🞏 Người không cư trú  *Non - resident* | | Địa chỉ thường trú:\* ……………………………………………………….….………..…  *Permanent Address*  □ Địa chỉ thường trú trùng với địa chỉ nơi ở hiện tại */* *Permanent address is the same as contact address*  Địa chỉ nơi ở hiện tại (điền nếu không trùng địa chỉ thường trú):\*  *Contact Address (Fill in if it does not match permanent address)*  ………………………………………………………………………………………… | Địa chỉ cư trú nước ngoài: …………………………..……  *Overseas residence Address*  Điện thoại: \* ……..……………….…....………………  *Mobile phone No.* | | Nghề nghiệp:\* ………………… Chức vụ:\*………..............…  *Occupation Position* | Mã số thuế *(nếu có)*: ………………........................  *Tax code (If any)* | | Địa chỉ cơ quan: ………………………………………………….  *Company Address*  Thu nhập tháng\* (VND) 🞏 Dưới 10 triệu 🞏 Từ 10 -dưới 20 triệu  *Monthly income (million)* *Below 10 million* *From 10–below20 million*  Tình trạng nhà ở 🞏 Sở hữu 🞏 Thuê  *Housing status Owned To rent*  Cá nhân có phải là người nhận ủy thác của một ủy thác nước ngoài? \*  *Is the individual a trustee of a foreign trust?*  Khách hàng có phải là cá nhân giữ chức vụ cấp cao trong các cơ quan, tổ chức nước ngoài và tổ chức quốc tế ? \*  *Is the customer an individual holding a senior position in foreign and international agencies and organizations?* | Điện thoại cơ quan:………………………………  *Company phone*:  🞏 Từ 20 – 50 triệu 🞏 Trên 50 triệu  *From 20 – 50 million Above 50 million*  🞏 Khác  *Other*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No* | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Thông tin về tuân thủ Fatca dành cho cá nhân/**  *Fatca compliance information for individuals* | **Có/***Yes* | **Không/***No* | | Là công dân Hoa Kỳ/có thẻ xanh/đối tượng cư trú Hoa Kỳ (nếu có, đề nghị điền mẫu **W-9**).  *Be a US citizen/green card holder/US resident (if applicable, please fill out form W-9)*  Mã số thuế Hoa Kỳ/*US tax code: ………………………………………………………* | 🞏 | 🞏 | | Có dấu hiệu Hoa Kỳ (nơi sinh tại Hoa Kỳ/địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ/lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ/giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Hoa Kỳ/địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Hoa Kỳ) (nếu có, đề nghị điền mẫu **W8-BEN**).  *Has US markings (US place of birth/US mailing address or contact telephone number/recurring order to transfer funds to an account opened in the US or transfer from a US address/ Valid power of attorney for the person with an address in the United States/* *Personal mailing address in the United States) (if applicable, please fill out form W8-BEN).* | 🞏 | 🞏 | | Tôi không có những trạng thái nêu trên, nhưng tôi sẽ có trách nhiệm thông báo với Nam A Bank khi tôi có sự thay đổi trạng thái.  *I do not have the above statuses, but I will be responsible for notifying Nam A Bank when my status changes.* | 🞏 | 🞏 | | | | | |  |  | | --- | --- | | **Mẫu chữ ký 1/***Signature 1* | **Mẫu chữ ký 2/***Signature 2* | |  |  | | **Họ và tên/** *Full name* | | | | | |   *Bằng việc đăng ký chữ ký mẫu nêu trên, cá nhân được đăng ký thông tin tại mục này đồng ý cho Nam A Bank được xử lý dữ liệu cá nhân theo nội dung chi tiết tại Bảng điều khoản và điều kiện bảo vệ dữ liệu cá nhân Nam A Bank ban hành từng thời kỳ./By registering the sample signature mentioned above, the individual registered for information in this section agrees to Nam A Bank to process personal data as detailed in the Table of Terms and Conditions of Personal Data Protection. issued by Nam A Bank from time to time.*  CIF KHCN/*CIF No*:…………….. | | | | |
| * + - 1. **MẪU DẤU***/ SPECIMEN SEAL* | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | **Mẫu dấu 1**  **/***Specimen seal 1* | **Mẫu dấu 2**  **/***Specimen seal 2* | |  |  | | | | | |
| 1. **ĐĂNG KÝ THÊM NGƯỜI CÙNG KÝ TÊN VỚI NGƯỜI ĐẠI DIỆN TRONG GIAO DỊCH TÀI KHOẢN /** *ADDITIONAL REGISTRATION FOR A JOINT OWNER IN TRANSACTIONS OF ACCOUNT* | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | Họ và tên:\*………………………………………………………  *Full name* |  | | Ngày sinh:\*………………Nơi sinh:………………..……………  *Date of birth Place of birth*  Quốc tịch 1\* …………………  *Nationality 1* | Giới tính:\* 🞏 Nam 🞏 Nữ  *Gender Male Female* | | Loại GTXMTT:\*CMND 🞏 CCCD 🞏 Hộ chiếu 🞏  *Type ID Citizen ID Passport* |  | | Số:\*.……….……………... Ngày cấp:\* …………..…………..  *No. Issue Date* | Ngày hết hạn: \*………......Nơi cấp:\*……………  *Exp.Date* *Place of issue* | | Quốc tịch 2\* ……………………………….……Số hộ chiếu\*……………….…….Ngày cấp\*…………………..  *Nationality 2 Passport No Issue Date*  Ngày hết hạn\*……………..……Nơi cấp\*………………….  *Exp.Date Place of issue* | | | Số định danh cá nhân*:………………………………………………*  *Identification No:* |  | | □ Trường hợp Cá nhân có quốc tịch Việt Nam và cung cấp loại GTXMTT **KHÔNG** phải là Căn cước công dân có gắn chip, khách hàng cam kết đây là GTXMTT có giá trị pháp lý và hiện vẫn còn hiệu lực áp dụng theo quy định pháp luật tại thời điểm cung cấp/*If an individual has Vietnamese nationality and provides a type of ID card that is NOT a Citizen ID with a chip attached, the customer commits that this is a valid ID card that is still valid and applicable according to the law in Vietnam time of supply.* | | | Số thị thực/thẻ tạm trú:\**(đối với người nước ngoài)* ………………………  *Visa/President card No.(For foreigner)* | Ngày cấp: \*…...……… Ngày hết hạn:\*……....…  *Issue Date Exp.Date* | | Tình trạng cư trú:\* 🞏 Người cư trú  *Residence status:* *Resident* | 🞏 Người không cư trú  *Non - resident* | | Địa chỉ thường trú:\* ……………………………………………………….….………..…  *Permanent Address*  □ Địa chỉ thường trú trùng với địa chỉ nơi ở hiện tại */* *Permanent address is the same as contact address*  Địa chỉ nơi ở hiện tại (điền nếu không trùng địa chỉ thường trú):\*  *Contact Address (Fill in if it does not match permanent address)*  ………………………………………………………………………………………… | Địa chỉ cư trú nước ngoài: …………………………..……  *Overseas residence Address*  Điện thoại: \* ……..……………….…....………………  *Mobile phone No.* | | Nghề nghiệp:\* ………………….. Chức vụ:\*………..............…  *Occupation Position* | Mã số thuế *(nếu có)*: ………………...............  *Tax code (If any)* | | Địa chỉ cơ quan: ………………………………………………….  *Company Address*  Thu nhập tháng\* (VND) 🞏 Dưới 10 triệu 🞏 Từ 10 -dưới 20 triệu  *Monthly income (million)* *Below 10 million* *From 10–below 20 million*  Tình trạng nhà ở 🞏 Sở hữu 🞏 Thuê  *Housing status Owned To rent*  Cá nhân có phải là người nhận ủy thác của một ủy thác nước ngoài? \*  *Is the individual a trustee of a foreign trust?*  Khách hàng có phải là cá nhân giữ chức vụ cấp cao trong các cơ quan, tổ chức nước ngoài và tổ chức quốc tế ? \*  *Is the customer an individual holding a senior position in foreign and international agencies and organizations?* | Điện thoại cơ quan:…………………………  *Company phone*:  🞏 Từ 20 – 50 triệu 🞏 Trên 50 triệu  *From 20 – 50 million Above 50 million*  🞏 Khác  *Other*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No* | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Thông tin về tuân thủ Fatca dành cho cá nhân/**  *Fatca compliance information for individuals* | **Có/***Yes* | **Không/***No* | | Là công dân Hoa Kỳ/có thẻ xanh/đối tượng cư trú Hoa Kỳ (nếu có, đề nghị điền mẫu **W-9**).  *Be a US citizen/green card holder/US resident (if applicable, please fill out form W-9)*  Mã số thuế Hoa Kỳ/*US tax code: ………………………………………………………* | 🞏 | 🞏 | | Có dấu hiệu Hoa Kỳ (nơi sinh tại Hoa Kỳ/địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ/lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ/giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Hoa Kỳ/địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Hoa Kỳ) (nếu có, đề nghị điền mẫu **W8-BEN**).  *Has US markings (US place of birth/US mailing address or contact telephone number/recurring order to transfer funds to an account opened in the US or transfer from a US address/ Valid power of attorney for the person with an address in the United States/* *Personal mailing address in the United States) (if applicable, please fill out form W8-BEN).* | 🞏 | 🞏 | | Tôi không có những trạng thái nêu trên, nhưng tôi sẽ có trách nhiệm thông báo với Nam A Bank khi tôi có sự thay đổi trạng thái.  *I do not have the above statuses, but I will be responsible for notifying Nam A Bank when my status changes.* | 🞏 | 🞏 | | | | |  |  | | --- | --- | | **Mẫu chữ ký 1/***Signature 1* | **Mẫu chữ ký 2/***Signature 2* | |  |  | | **Họ và tên/** *Full name* | | | |   *Bằng việc đăng ký chữ ký mẫu nêu trên, cá nhân được đăng ký thông tin tại mục này đồng ý cho Nam A Bank được xử lý dữ liệu cá nhân theo nội dung chi tiết tại Bảng điều khoản và điều kiện bảo vệ dữ liệu cá nhân Nam A Bank ban hành từng thời kỳ./By registering the sample signature mentioned above, the individual registered for information in this section agrees to Nam A Bank to process personal data as detailed in the Table of Terms and Conditions of Personal Data Protection. issued by Nam A Bank from time to time.*  CIF KHCN/*CIF No*:……… | | | | |
| **IV. DÀNH CHO FATCA/** *FOR FATCA* | | | | |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Thông tin Khách hàng Tổ chức/** *Organization information* | **Có/***Yes* | **Không/***No* | | Tổ chức có quyết định thành lập/Giấy phép đăng ký kinh doanh/Giấy phép đầu tư tại Hoa Kỳ không? (Nếu có, đề nghị điền mẫu **W-9** và cung cấp Mã số thuế Hoa Kỳ tương ứng)/*Is the Organization registered, licensed or incorporated in the U.S? (If yes, please complete form* ***W-9****).* | 🞏 | 🞏 | | Tổ chức có được xem như một Định chế tài chính phi Hoa Kỳ theo quy định của FATCA không? (Nếu có, xin vui lòng cung cấp mã số **GIIN**, hoặc mẫu **W-8BEN-E** nếu không có mã số GIIN)/*Is the Organization a non-US financial institution? (If yes, please provide* ***GIIN****, or complete form* ***W-8BEN-E*** *if a* ***GIIN*** *is not available).* | 🞏 | 🞏 | | Tổ chức có nhà đầu tư/cổ đông là công dân Hoa Kỳ hoặc có dấu hiệu Hoa Kỳ (có nơi sinh tại Mỹ/địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ/lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ/Giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Hoa Kỳ/địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Hoa Kỳ)? (Nếu có, đề nghị điền mẫu **W-8BEN-E**)/*Does the organization have shareholder/investor is U.S. resident or U.S. indicators (U.S. place of birth/current U.S. mailing or residence address (including a U.S. post office box)/current U.S. telephone number/standing instructions to transfer funds to an account maintained in the U.S./currently effective power of attorney or signatory authority granted to a person with a U.S. address/ an “in-care-of” or “hold mail” address? (If yes, please complete form* ***W-8BEN-E****).* | 🞏 | 🞏 | | | | | |
| **V. DÀNH CHO ỦY THÁC NƯỚC NGOÀI/** *FOR FOREIGN TRUST* | | | | |
| **Tổ chức có phải là người nhận ủy thác của ủy thác nước ngoài?** *Is the organization a trustee from foreign trust?*  🞏 Có/*Yes* 🞏 Không/*No* | | | | |
| **VI. THÔNG TIN CHỦ SỞ HỮU HƯỞNG LỢI/** *BENEFICIARY OWNER INFORMATION* | | | | |
| **CSHHL 1:**Chủ sở hữu hưởng lợi là cá nhân thực tế nắm giữ trực tiếp hoặc gián tiếp từ 25% vốn điều lệ trở lên của Khách hàng/ *Beneficial owner is an individual who directly or indirectly holds 25% or more of the Customer's charter capital* .  **CSHHL 2**: Chủ sở hữu hưởng lợi là cá nhân cuối cùng có quyền chi phối đối với Khách hàng./ *The beneficial owner is the individual who ultimately has controlling power over the Customer.*  **CSHHL 3:** Thông tin Chủ sở hữu hưởng lợi là cá nhân được công bố trong trường hợp Khách hàng là doanh nghiệp đã niêm yết trên các thị trường chứng khoán trong nước và nước ngoài*./ Information about Beneficial Owners being individuals is disclosed in case the Customer is a business listed on domestic and foreign stock markets.* | | | | |
| **🞏 CSHHL1 🞏 CSHHL2 🞏 CSHHL3** | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | Họ và tên:\*………………………………………………………  *Full name* |  | | Ngày sinh:\*………………Nơi sinh:………………..……………  *Date of birth Place of birth*  Quốc tịch 1\* ……………….…  *Nationality 1* | Giới tính:\* 🞏 Nam 🞏 Nữ  *Gender Male Female* | | Loại GTXMTT:\*CMND 🞏 CCCD 🞏 Hộ chiếu 🞏  *Type ID Citizen ID Passport* |  | | Số:\*.……….……………... Ngày cấp:\* …………..…………..  *No. Issue Date* | Ngày hết hạn: \*………......Nơi cấp:\*……………  *Exp.Date* *Place of issue* | | Quốc tịch 2\* ……………………………….……Số hộ chiếu\*……………….…….Ngày cấp\*…………………..  *Nationality 2 Passport No Issue Date*  Ngày hết hạn\*……………..……Nơi cấp\*………………….  *Exp.Date Place of issue* | | | Số định danh cá nhân*:………………………………………………*  *Identification No* |  | | □ Trường hợp Cá nhân có quốc tịch Việt Nam và cung cấp loại GTXMTT **KHÔNG** phải là Căn cước công dân có gắn chip, khách hàng cam kết đây là GTXMTT có giá trị pháp lý và hiện vẫn còn hiệu lực áp dụng theo quy định pháp luật tại thời điểm cung cấp/*If an individual has Vietnamese nationality and provides a type of ID card that is NOT a Citizen ID with a chip attached, the customer commits that this is a valid ID card that is still valid and applicable according to the law in Vietnam time of supply..* | | | Số thị thực/thẻ tạm trú:\**(đối với người nước ngoài)* ………………………….  *Visa/President card No.(For foreigner)* | Ngày cấp: \*…...……… Ngày hết hạn:\*……....…  *Issue Date Exp.Date* | | Tình trạng cư trú:\* 🞏 Người cư trú  *Residence status* *Resident* | 🞏 Người không cư trú  *Non - resident* | | Địa chỉ thường trú:\* ……………………………………………………….….………..…  *Permanent Address*  □ Địa chỉ thường trú trùng với địa chỉ nơi ở hiện tại */* *Permanent address is the same as contact address*  Địa chỉ nơi ở hiện tại (điền nếu không trùng địa chỉ thường trú):\*  *Contact Address (Fill in if it does not match permanent address)*  ………………………………………………………………………………………… | Địa chỉ cư trú nước ngoài: …………………………..……  *Overseas residence Address*  Điện thoại: \* ……..……………….…....………………  *Mobile phone No.* | | Nghề nghiệp:\* ……………….. Chức vụ:\*……….......................  *Occupation Position* | Mã số thuế *(nếu có)*: ………………................  *Tax code (If any)* | | Địa chỉ cơ quan: ……………………………………………………..  *Company Address*  Thu nhập tháng\* (VND) 🞏 Dưới 10 triệu 🞏 Từ 10 -dưới 20 triệu  *Monthly income (million)* *Below 10 million* *From 10–below20 million*  Tình trạng nhà ở 🞏 Sở hữu 🞏 Thuê  *Housing status Owned To rent*  Cá nhân có phải là người nhận ủy thác của một ủy thác nước ngoài? \*  *Is the individual a trustee of a foreign trust?*  Khách hàng có phải là cá nhân giữ chức vụ cấp cao trong các cơ quan, tổ chức nước ngoài và tổ chức quốc tế ? \*  *Is the customer an individual holding a senior position in foreign and international agencies and organizations?* | Điện thoại cơ quan:…………………………..  *Company phone*:  🞏 Từ 20 – 50 triệu 🞏 Trên 50 triệu  *From 20 – 50 million Above 50 million*  🞏 Khác  *Other*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No*  🞏 Có 🞏 Không  *Yes No* | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Thông tin về tuân thủ Fatca dành cho cá nhân/**  *Fatca compliance information for individuals* | **Có/***Yes* | **Không/***No* | | Là công dân Hoa Kỳ/có thẻ xanh/đối tượng cư trú Hoa Kỳ (nếu có, đề nghị điền mẫu **W-9**).  *Be a US citizen/green card holder/US resident (if applicable, please fill out form W-9)*  Mã số thuế Hoa Kỳ/*US tax code: ………………………………………………………* | 🞏 | 🞏 | | Có dấu hiệu Hoa Kỳ (nơi sinh tại Hoa Kỳ/địa chỉ gửi thư hoặc số điện thoại liên lạc tại Hoa Kỳ/lệnh định kỳ chuyển tiền vào một tài khoản mở tại Hoa Kỳ hay chuyển khoản từ một địa chỉ tại Hoa Kỳ/giấy ủy quyền còn hiệu lực cho người có địa chỉ ở Hoa Kỳ/địa chỉ nhờ giữ hộ thư cá nhân tại Hoa Kỳ) (nếu có, đề nghị điền mẫu **W8-BEN**).  *Has US markings (US place of birth/US mailing address or contact telephone number/recurring order to transfer funds to an account opened in the US or transfer from a US address/ Valid power of attorney for the person with an address in the United States/* *Personal mailing address in the United States) (if applicable, please fill out form W8-BEN).* | 🞏 | 🞏 | | Tôi không có những trạng thái nêu trên, nhưng tôi sẽ có trách nhiệm thông báo với Nam A Bank khi tôi có sự thay đổi trạng thái.  *I do not have the above statuses, but I will be responsible for notifying Nam A Bank when my status changes.* | 🞏 | 🞏 | | | | | | | |
| CIF KHCN/*CIF No*:……… | | | | |
| **VII.** **ĐĂNG KÝ MỞ, SỬ DỤNG TÀI KHOẢN VÀ DỊCH VỤ/** *REGISTRATION FOR OPENING, USING ACCOUNT AND SERVICES* | | | | |
| 1. **🞏 Tài khoản thanh toán/** *Type of account*  |  | | --- | | 🞏 Tài khoản thanh toán/*Current account*  🞏 Cho phép Nam A Bank tự mở các loại tài khoản khác và bằng các loại tiền khác nếu có phát sinh/ /*Allow Nam A Bank to open other accounts and in other currencies if any.*  **Mục đích mở tài khoản:** 🞏 Giao dịch 🞏 Tiết kiệm 🞏 Khác………………  *Account opening purpose* *Transaction Saving Other* | | **Loại tiền, số lượng tài khoản** 🞏 VND: ……………………..🞏 EUR ………… 🞏 USD ………… 🞏 Other…………….  *Currency, number of account* |  1. 🞏 **Nhận thông báo liên quan đến tài khoản (nếu có)** *)/ Giving information about account (if any)*   🞏 Văn bản: ……………………..🞏 Số điện thoại ………… 🞏 Email ………… 🞏 Khác…………….  *In writing Telephone Email Other*   1. 🞏 **Nhận sao kê tài khoản/** *Account Statement receiving*  |  |  | | --- | --- | | **Hình thức nhận/** *Method of**receiving:* | **Định kỳ nhận** | | 🞎 Nhận tại Nam A Bank/*At Nam A Bank*  🞎 Nhận qua bưu điện/*Via mail*  🞎 Nhận qua Email/*Email* | 🞎 Hàng tháng/*Every month*  🞎 Khác/*Other*………….………………  Người nhận*/Recipient’s full name* …………………………………………………….  Địa chỉ nhận*/Address*  …………………………………………………….  Khác/*Other* ……………………………………………………. |  1. 🞏 **Dịch vụ Ngân hàng số/** *Digital Bank services*   🞏 **Gói Combo:** Số tài khoản Số ĐTDĐ  *For Combo /Account no. /Mobile no*   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | **🞏 Gold** | **🞏 Diamond** | **🞏 VIP** | | Tài khoản thanh toán/*Current account* | ☑ | ☑ | ☑ | | SMS Banking/*SMS Banking service* | ☑ | ☑ | ☑ | | Open Banking*/Open Banking service* | ☑ Gói Gold | ☑ Gói Diamond | ☑ Gói VIP | | Thanh toán hóa đơn/*Bill payment service* | ☑ | ☑ | ☑ | | Thu ngân sách Nhà nước/*State budget service* |  | ☑ | ☑ |   🞏 **Dịch vụ SMS Banking** (Thông báo biến động số dư)  */SMS Banking service (Only alert message)*   |  |  | | --- | --- | | *Số tài khoản/Account no.* | *Số ĐTDĐ/Mobile no.* | | *Số tài khoản/Account no.* | *Số ĐTDĐ/Mobile no.* |  1. 🞏 **Dịch vụ Open Banking/** *Open Banking service*   🞏 Gói truy vấn/*Query Package* 🞏 Gói Gold/*Gold Package* 🞏 Gói Diamond/*Diamond Package*  🞏 Gói VIP/*VIP Package* 🞏 Gói khác/*Others*  **Loại duyệt giao dịch/***Approval type:*  🞏 Một cấp duyệt giao dịch 🞏 Duyệt giao dịch có kiểm soát nội bộ  /*One Checker* /*Approved by Internal Checkers and Checker*  **Đăng ký người dùng/** *User:*   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Stt*/****Id.* | **Phân quyền*/****User’s role* | **Thông tin người dùng*/****User’s information* | | *1.* | 🞏 Người quản trị hệ thống (mặc định)/*System Admin (default)* | Họ tên*/Full name*  Số GTXMTT  */Information verification documents no* | | *2.* | 🞏 Người quản trị hệ thống*/ System Admin*  🞏 Người duyệt lệnh*/ Checker*  🞏 Người kiểm soát nội bộ/*Internal Checker*  🞏 Người tạo lệnh*/Maker* | Họ tên  *Full name*  Số GTXMTT  */Information verification documents no.*  Ngày kết thúc quyền*/Role expired on*  Danh sách tài khoản*/Account list:*  🞏 Tất cả tài khoản*/All accounts (bao gồm tài khoản phát sinh mở mới trong tương lai)*  🞏 Số tài khoản***/****Account no.:*  *Hạn mức giao dịch )/Maximum amount per transaction*  *(nếu nhỏ hơn hạn mức chung của Tổ chức)*  Loại giao dịch*/Transaction type*  🞏 Tất cả giao dịch*/All transactions*  🞏Khác***/****Others* |  |  | | --- | | ***Lưu ý****/ Notes:*  *-* Khách hàng đăng ký Gói Combo phải khai báo thông tin chi tiết đối với các dịch vụ SMS, Open Banking */Customers register Combo must to fill in the details of SMS Banking, Open Banking service.*  *-* Người quản trị hệ thống và Người duyệt lệnh là người dùng bắt buộc phải khai báo phân quyền tại Ngân hàng*/The system administrator and the checker are the ones who compulsorily register their role at the registered bank.*  *-* Các phân quyền khác của Tổ chức, Người quản trị hệ thống có thể đăng ký và phân quyền trực tiếp trên ứng dụng Open Bankin*g/The other authorizations of The system administrator and the checker can be created and granted directly through Open Banking service.*  *-* Khách hàng đảm bảo việc thực hiện giao dịch bao gồm tối thiểu hai bước: khởi tạo, phê duyệt giao dịch và được thực hiện bởi tối thiểu hai người khác nhau*/Customers must ensure that the transaction is proceeded with at least two steps: initialization and approval made by at least two different people.* | | | | | |
| **VIII. CAM KẾT CỦA KHÁCH HÀNG/** *CUSTOMER’S COMMITMENT* | | | | |
| 1. Chúng tôi xác nhận rằng Chúng tôi có toàn quyền cung cấp, đã thu thập và có được sự đồng ý của tất cả các Chủ thể dữ liệu là cá nhân tại Giấy đăng ký này về việc đồng ý cung cấp Dữ liệu cá nhân cho Nam A Bank để thu thập, lưu trữ, xử lý theo quy định tại Bảng điều khoản và điều kiện bảo vệ dữ liệu cá nhân được Nam A Bank ban hành từng thời kỳ/*We confirm that We have the full right to provide, collect and obtain the consent of all Data Subjects who are individuals in this Registration for agreeing to provide Personal Data for Nam A Bank to collect, store and process according to the provisions of the Table of terms and conditions of personal data protection issued by Nam A Bank from time to time.* 2. Chúng tôi xác nhận các thông tin nêu trên là đúng sự thật và chính xác/*We hereby certify that the information given above is true and accurate.* 3. Không sử dụng tài khoản thanh toán để thực hiện các giao dịch mà theo quy định pháp luật bắt buộc phải thực hiện thông qua tài khoản vốn chuyên dùng/*Do not use the current account for making transactions which are obliged to use capital current account under applicable laws.* 4. Các giao dịch thu, chi trên tài khoản của Chúng tôi là hợp pháp, phù hợp với quy định của Pháp luật ngoại hối, Pháp luật Việt Nam. Chúng tôi cam kết sẽ xuất trình các hồ sơ, chứng từ liên quan đến các giao dịch phát sinh trên tài khoản bất cứ khi nào Nam A Bank yêu cầu/*All transactions on our current account are legal and suitable for provisions of Foreign Exchange Policies and the Laws of Vietnam. By request of Nam A Bank, we commit to present documents related to arising transactions on our current account at anytime.* 5. Chúng tôi đồng ý rằng Giấy đăng ký thông tin, đề nghị kiêm hợp đồng mở, sử dụng tài khoản thanh toán và dịch vụ này cùng với “Điều khoản, điều kiện mở và sử dụng tài khoản thanh toán” và Điều khoản, điều kiện của các sản phẩm dịch vụ liên quan bao gồm nhưng không giới hạn Thẻ ghi nợ/Thẻ tín dụng/Open Banking/Internet Banking và các dịch vụ Ngân hàng điện tử khác tạo thành một hợp đồng duy nhất giữa Nam A Bank và Chúng tôi./*We agree that this application along with “Information registration, request form cum contract for opening, using current account and services”and those relating to products and services including but not limited to Debit Cards/Credit Cards/Open Banking/Internet Banking and other eBanking services together constitute a single agreement between Nam A Bank and us.* 6. Chúng tôi đã được cung cấp đầy đủ thông tin, đọc, hiểu và chấp nhận “Điều khoản, điều kiện mở và sử dụng tài khoản thanh toán”, Bảng điều khoản và điều kiện bảo vệ dữ liệu cá nhân và các điều khoản và điều kiện liên quan đến việc mở sử dụng tài khoản, thẻ và các dịch vụ ngân hàng số khác của Nam A Bank (gồm cả những sửa đổi theo từng thời điểm) được đăng tải trên trang www.namabank.com.vn hoặc được cung cấp miễn phí tại các điểm giao dịch của Nam A Bank./*We have read, understood and accept to be bound by the Terms and Conditions issued by Nam A Bank in relation to opening, using account, card and the services digital bank by Nam A Bank is available at the Bank’s website www.namabank.com.vn or, upon customer’s request, will be provided free of charge at any branch or transaction office of Nam A Bank.* 7. Liên quan mẫu dấu Chúng tôi đã đăng ký tại mục **III**:  * Chúng tôi chịu trách nhiệm trong việc quản lý, sử dụng dấu của mình, đảm bảo các văn bản/hồ sơ/ giấy tờ cung cấp cho Nam A Bank là hợp pháp. Đồng thời, chịu trách nhiệm và bồi thường thiệt hại phát sinh (nếu có) cho Nam A Bank trong trường hợp dấu bị lạm dụng, sử dụng trái mục đích hoặc không đúng theo quy định pháp luật, quy định nội bộ của Công ty. * Nam A Bank không bị ràng buộc, được miễn trừ mọi trách nhiệm có liên quan đến việc sử dụng dấu của Công ty, tính hiệu lực, giá trị pháp lý của mẫu dấu mà Công ty sử dụng trên các văn bản/hồ sơ/chứng từ giao dịch do Công ty cung cấp, thực hiện ký kết. * Các thỏa thuận/văn bản/giấy tờ ký kết giữa Công ty và Nam A Bank vẫn có hiệu lực pháp lý khi có chữ ký của đại diện hợp pháp của các bên mà không phụ thuộc vào hiệu lực của dấu.   *For specimen seal we have registerd at* ***part III***   * *We are responsible for the management and use of our seal, ensuring that the documents/ records/ papers that was provided to Nam A Bank are legal. At the same time, to take responsibility and compensate for any damage arising (if any) to Nam A Bank in case the seal is misused, used for an improper purpose or in contravention of the law, internal regulations of the our Company.* * *Nam A Bank is not bound and exempt from all responsibilities related to the use of the Company's seal, the validity and legal value of the Specimen seal on the documents/ records.* * *The agreements/ documents/ papers signed between the Our company and Nam A Bank are still valid when signed by the representatives of the parties, regardless of the validity of the seal.*  1. Chúng tôi đã được cung cấp đầy đủ thông tin về lãi suất, phương pháp tính lãi, các khoản phí và các nội dung khác liên quan đến việc mở và sử dụng tài khoản thanh toán trước khi ký kết hợp đồng nà*y/ We received full information of interest, method of interest, fees and others in opening and using current account before signing this contract* 2. Chúng tôi chấp nhận rằng Nam A Bank có thể thay đổi phương thức cung cấp dịch vụ (bao gồm hình thức thông báo) đối với Dịch vụ SMS banking (“Thông báo biến động số dư tài khoản”) đến Chúng tôi trên cơ sở đảm bảo nguyên trạng các thông tin được Nam A Bank cung cấp./ *We accept that Nam A Bank may change the method of providing services (including notification method) for SMS banking service ("Notice of account balance fluctuation") to us on the basis of ensuring the status quo of information provided by Nam A Bank.* 3. Chúng tôi chấp nhận và đồng ý rằng các quy định liên quan đến tài khoản xác lập tại đây sẽ được điều chỉnh và giải thích theo pháp luật Việt Nam và các quy định của Nam A Bank./ *We accept and agree that the account relationship hereby established shall be governed and construed in accordance with Viet Nam law and by reference to Nam A Bank regulations.* 4. Bằng việc chấp thuận đăng ký Dịch vụ SMS Banking, Chúng tôi chấp thuận chính sách và điều kiện của Gói Dịch vụ như sau/ *By accepting the registration of SMS Banking Service, we accept the policy and conditions of the Service as follows:*  * Không nhận thông báo biến động số dư đối với các giao dịch lãi nhập vốn đến 100 ngàn đồng và/*Do not receive notices of balance fluctuations for capital gains transactions up to VND 100,000 and;* * Không nhận thông báo biến động số dư khi phát sinh giao dịch thu phí định kỳ hoặc hoàn tiền theo chính sách ưu đãi dưới 50 ngàn đồng/*Do not receive notices of balance fluctuations when periodically collecting fees or refunds under the preferential policy of less than VND 50,000.*  1. Giấy đăng ký thông tin, đề nghị kiêm hợp đồng mở, sử dụng tài khoản thanh toán và dịch vụ này được lập thành 02 (hai) bản có giá trị như nhau và có hiệu lực kể từ ngày Nam A Bank ký xác nhận. Nam A Bank giữ 01 (một) bản, chủ tài khoản thanh toán giữ 01 (một) bản để làm cơ sở thực hiện*./ This Information registration, request form cum contract for opening, using current account and services is made in two (02) original copies with equally legal authentic and is effective as from the date of signing of Nam A Bank. Nam A Bank keeps 01 (one) copy, account holder keeps 01 (one) copy.* 2. Nếu có sự khác biệt giữa ngôn ngữ Tiếng Anh và Tiếng Việt thì ngôn ngữ Tiếng Việt được ưu tiên áp dụng*./* *If there are any differences between the English –language version and the Vietnamese-language version, the Vietnamese-language version shall be applied.* | | | | |
| **IX. GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP/** *DISPUTE SETTLEMENT* | | | | |
| 1. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến **Giấy đăng ký thông tin, Giấy đề nghị kiêm Hợp đồng mở, sử dụng tài khoản và dịch vụ** này sẽ được giải quyết bằng trọng tài tại Trung tâm Trọng tài Tài Chính Việt (VFA) theo Quy tắc tố tụng trọng tài của Trung tâm này hoặc tại Tòa án nhân dân có thẩm quyền theo quy định pháp luật.   *Any dispute arising or concerning Information Registration, Application Cum Contract For Opening, Using Of Account & Services shall be settled in arbitration at Viet Nam Financial Arbitration (VFA) according to their arbitral proceeding rules or The Supreme People’s Court’s decisions*   1. Trường hợp giải quyết tranh chấp bằng trọng tài, các bên đồng ý rằng tố tụng trọng tài sẽ được tiến hành theo Thủ tục rút gọn quy định tại Điều 34A của Quy tắc tố tụng trọng tài của VFA, địa điểm giải quyết tranh chấp là Thành phố Hồ Chí Minh, ngôn ngữ giải quyết tranh chấp là tiếng Việt, luật áp dụng là luật Việt Nam. Bên thua kiện chịu phí trọng tài. Phán quyết trọng tài có giá trị bắt buộc các bên thi hành. Đồng ý để Hội đồng Trọng tài tiến hành phiên họp giải quyết vụ tranh chấp bằng hình thức trực tuyến thông qua video conference hoặc các hình thức thích hợp khác (các ứng dụng họp trực tuyến). Phiên họp trực tuyến giải quyết tranh chấp sẽ được tổ chức tại trụ sở VFA, sử dụng thiết bị điện tử kết nối với nhau thông qua mạng internet, cho phép các bên tham gia phiên họp tại trụ sở của Nam A Bank, trường hợp các bên tham gia thỏa thuận địa điểm khác thì sẽ do Hội đồng trọng tài quyết định nhưng vẫn đảm bảo trực tiếp theo dõi đầy đủ hình ảnh, âm thanh cùng một thời điểm và đảm bảo trình tự, thủ tục của phiên họp theo Quy tắc tố tụng của VFA.   *In case of dispute settlement through arbitration, the parties have agreed that arbitral proceeding will proceed by the abridge sequential defined in Article 2 of VFA Arbitral Proceeding rules, location dispute resolution is in Ho Chi Minh City, language of dispute resolution is Vietnamese and Viet Nam rules apply in this particular. The losers must pay arbitration charges. The award of arbitration compulsory the parties carry out the laws. Agreement that the Arbitration Councils conduct a meetings to settle disputes by direct video conference or any appropriate format (metting online applications). The meetings to settle disputes will be arrange at VFA head office, using electronic devices connected by Internet and let the parties join to the meeting at Nam A Bank head office. Unless otherwise agreed, The Arbitration Councils will decide but ensuring the parties keep a close watch on scenes and sound at the same time, ensuring order and procedures of meeting follow by VFA Arbitral proceeding rules.* | | | | |
| **Đề nghị Nam A Bank sử dụng các thông tin đã đăng ký như trên trong các giao dịch tài khoản và dịch vụ của chúng tôi tại Nam A Bank**/ *Please open accounts and provide services for us with above information.*  Ngày/*date*……… tháng/*month*……. năm/*year* ………..  **Người đại diện hợp pháp**/*Lawful representative*  *(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu*  *Sign, write full name, stamp)* | | | | |
| **X. PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/** *FOR BANK USE ONLY*  Ngày/*date*……… tháng/*month*……. năm/*year* ………..  **Số tài khoản***./Account No* **Loại tiền/***Type*  **Ngày hiệu lực/** *Effective*  🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏  🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏🞏 | | | | |
| 🞏Đã thực hiện xác minh khách hàng giao dịch thực tế đúng với thông tin khách hàng trên Hợp đồng mở và sử dụng TKTT(1)/ *Verified that the actual transaction customers matches the customer information on Contract for Opening, Using of account and services.* | | | | |
| **Nhân viên tiếp nhận hồ sơ (2)**  *Record receiving staff*  *(Ký, ghi rõ họ tên/*  *Sign, write full name)* | **Nhân viên tiếp xúc khách hàng (3)** *Customer contact staff*  *(Ký, ghi rõ họ tên/*  *Sign, write full name)* | **Giao dịch viên/ Chuyên viên tư vấn** *Teller/Consultant*  *(Ký, ghi rõ họ tên/ Sign, write full name)* | **Kiểm soát viên** *Supervisor*  *(Ký, ghi rõ họ tên/ Sign, write full name)* | Ngày/*date*……tháng/*month*……năm/*year………*  **Trưởng đơn vị**  *Director*  *(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu/*  *Sign, write full name, stamp)* |
| ***(\*): Thông tin bắt buộc***  *(1): Nhân viên tiếp nhận hồ sơ tick vào ô và ký xác nhận ở mục (2) / Record receiving staff ticks the box and signs to confirm in item (2)*  *(2): Trường hợp Nhân viên tiếp nhận hồ sơ và/hoặc Nhân viên tiếp xúc KH cũng là Giao dịch viên/ Chuyên viên tư vấn thì chỉ cần ký tên tại phần Giao dịch viên/ Chuyên viên tư vấn /In case the Record receiving staff and/or Customer contact staff is also Teller/Consultant only need to sign the part of Teller/Consultant*  *(3): Trường hợp Nhân viên tiếp xúc khách hàng cũng là Nhân viên tiếp nhận hồ sơ thì chỉ cần ký tên tại phần Nhân viên tiếp nhận hồ sơ/ In case the Customer contact staff is also Record receiving staff only need to sign the part of Record receiving staff.* | | | | |